

# Adatvédelmi irányelvek

## A személyes adatok kezelésének célja és köre

A Prvo plinarsko društvo d.o.o. (a továbbiakban: PPD) ügyvezetése a jelen Adatvédelmi irányelvekben a PPD Csoportba tartozó valamennyi társaság számára meghatározza a személyes adatok és a magánélet védelméhez való viszonyulást, kijelöli a felelősségeket, meghatározza a személyes adatok kezelésének szabályait és teljeskörű támogatást nyújt a személyes adatok kezeléséhez az EU 2016/679 Általános adatvédelmi rendelet (GDPR), valamint a személyes adatok védelmére és információbiztonságra vonatkozó egyéb szabályozás szerint.

A PPD Csoport gazdasági tevékenysége, alkalmazottaival, ügyfeleivel és üzleti partnereivel való kapcsolatai során előmozdítja és tiszteletben tartja a személyes adatok és a magánélet védelmét, valamint a legmagasabb szintű információbiztonságot biztosítja a jelen Adatvédelmi irányelvek és a Csoporton belüli közös magatartási kódex megvalósításával.

A jelen Irányelvek a PPD Csoport alábbi társaságainak teljeskörű gazdasági tevékenységére vonatkozik:

**Prvo plinarsko društvo d.o.o.**, Gospodarska zona Vukovar 13, 32000 Vukovar, Horvátország

**PPD Hungária Energiakereskedő KFT.**, 1037 Budapest, Montevideo utca 3/B. 4. em., Magyarország

**PPD energija, trgovanje z energijo d.o.o.**, Pot za Brdom 104, Ljubljana, Szlovénia

**PPD Italia Srl**, Corso Ventidue Marzo 8 CAP 20135, Milano 20124, Olaszország

Az Irányelvek minden alkalmazott és más érintett, valamint érdekelt harmadik fél számára elérhetőek a fentiekben megnevezett társaságok weboldalain. A jelen Irányelvek jövőbeli módosításai vagy kiegészítései időben kerülnek bejelentésre és lesznek közzétéve.

A PPD Csoport ügyvezetése a jelen Irányelvek megvalósításában támogatást nyújt a PPD Csoport társaságainak, minden ágazatnak/szervezeti egységnek és az

# Personal data protection policy

## Purpose and scope of the Personal Data Protection Policy

This Policy establishes the stance of the Management Board of Prvo plinarsko društvo d.o.o./Ltd. (hereafter: PPD) and the PPD Group companies regarding the personal data protection and privacy, assigns responsibilities, sets guidelines for personal data handling, and provides comprehensive support for the personal data management system in accordance with the Regulation (EU) 2016/679: General Data Protection Regulation (GDPR) and other relevant national regulations in the field of personal data protection and information security.

In its business operations, employee relations, clients, and business partners, the PPD Group advocates for and upholds the personal data privacy and protection and ensures the highest level of information security by implementing this Data Protection Policy as a common code of conduct within the Group.

This Policy applies to the entire business of the following PPD Group companies:

**Prvo plinarsko društvo d.o.o.**, Gospodarska zona Vukovar 13, 32000 Vukovar, Croatia

**PPD Hungária Energiakereskedő KFT**, Montevideo utca 3/B. 4. em., 1037 Budapest, Hungary

**PPD energija, trgovanje z energijo d.o.o.** Pot za Brdom 104, Ljubljana, Slovenija

**PPD Italia S.r.l.**, Corso Ventidue Marzo 8 CAP 20135, Milan 20124, Italia

The Policy is available to all employees and other subjects, as well as to interested third parties, on the websites of each of these companies. Future amendments hereto will be announced and published in a timely manner.

The PPD Group Management Board provides support in the implementation hereof to the PPD Group companies, all sectors/organizational units, and data protection officer, by providing them with the resources necessary for the

adatvédelmi tisztviselőnek oly módon, hogy biztosítja számukra a személyes adatok kezelésére vonatkozó elvek megvalósításához szükséges erőforrásokat és a személyes adatok védelmét szolgáló technikai és szervezési intézkedések alkalmazását.

Minden alkalmazott és harmadik fél, aki az üzleti együttműködés keretében személyes adatot kezel, köteles a jelen Irányelvekben meghatározottak szerint és módon eljárni.

## A személyes adatok kezelésére vonatkozó elvek

A PPD Csoport a személyes adatok gyűjtése, feldolgozása és tárolása során az alábbi elveket fogadta el és alkalmazza:

### **Jogszerűség, tisztességes eljárás és átláthatóság**

Személyes adatokat csak akkor kezelünk, ha ehhez adott a törvény szerinti jogalap (pl. szerződéses viszony, törvényi kötelezettség vagy a PPD Csoport jogos érdeke).

A személyes adatok gyűjtése és kezelése során az érintettek számára hozzáférhetőnek kell lennie a személyes adatok kezelésével összefüggő minden lényeges információ és a jogaik, valamint hogy azt világosan és egyszerű nyelvezettel fogalmazzák meg.

### **Célhoz kötöttség**

A személyes adatok gyűjtése egyértelmű, meghatározott és jogszerű adatkezelési célból történik és azokat nem kezelik ezekkel a célokkal össze nem egyeztethető módon. A PPD Csoport átláthatóan tünteti fel, hogy az összegyűjtött adatokat milyen célból használja fel, valamint a személyes adatok kezelését azokra az eljárásokra korlátozza, amelyek az adatkezelés céljának eléréséhez szükségesek.

### **Adattakarékosság**

A személyes adatok gyűjtése során a PPD csoport csak a szükségesre, megfelelőre és relevánsra korlátozódik, amelyek az adatkezelés céljának eléréséhez szükségesek.

### **Korlátozott tárolhatóság**

A személyes adatok tárolása olyan formában történik, amely az érintettek azonosítását csak a személyes adatok kezelése céljainak eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé. Az adatkezelési cél elérését és a jogi követelményeknek való megfelelést követően a PPD Csoport a személyes adatokat törli vagy anonimizálja.

implementation of personal data processing principles, and the application of technical and organizational measures to protect personal data.

All employees and third parties who process personal data within the business cooperation framework must adhere to and follow the guidelines outlined herein.

## Principles of personal data processing

The PPD Group has adopted and implements the following principles when collecting, processing, and storing personal data:

### **Lawfulness, fairness, and transparency**

Personal data is when processed only there is an appropriate legal basis for doing so (e.g., contractual relationship, legal obligation, or the PPD Group's legitimate interest).

During the data collection and throughout the processing procedure, all pertinent information on the personal data processing and on the rights of data subjects is available to them and is provided in clear and simple language.

### **Purpose limitation**

Personal data are collected for clearly defined legitimate processing purposes and are not processed for purposes not corresponding to the originally defined purpose. The PPD Group transparently states what the collected data will be used for and limits the personal data processing procedures to those necessary to achieve the processing purpose.

### **Data minimisation**

When collecting personal data, the PPD Group is limited only to what is necessary, appropriate, and relevant for the realization of the personal data processing purpose.

### **Storage limitation**

Personal data shall be kept in a form which enables the identification of data subjects for no longer than is necessary to achieve the processing purpose. Upon completion of the processing purpose and legal requirements, the PPD Group will delete or anonymize personal data.

**Pontosság**

A PPD Csoport biztosítja a személyes adatok pontosságát és naprakészségét az adatkezelés teljes ideje alatt. A pontatlan vagy hiányos adatokat időben frissítjük vagy töröljük, ha az adatok pontossága nem biztosítható.

**Integritás és bizalmas jelleg**

A PPD Csoport megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket alkalmaz a személyes adatok védelme érdekében, beleértve az adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, véletlen elvesztésével, megsemmisítésével vagy károsodásával szembeni védelmet is.

A védelem szintje és az alkalmazott intézkedések típusa az adott adatkezelési eljárásnak az érintett jogaira és szabadságára gyakorolt kockázati értékelésén alapul.

**A személyes adatok technikai és integrált védelme**

A PPD Csoport a személyes adatokat kezelő új rendszerek és folyamatok tervezésekor, valamint a meglévő rendszerek és folyamatok módosítása vagy bővítése során a jelen Irányelveket alkalmazza, figyelembe véve a legújabb fejlesztéseket, a megvalósítás költségeit, valamint az adatkezelés jellegét, terjedelmét, kontextusát és célját, továbbá az adatfeldolgozásból eredő, az egyének jogait és szabadságát veszélyeztető kockázatokat.

**Megbízhatóság**

A PPD Csoport a személyes adatok feldolgozási eljárása során megfelelő nyilvántartásokat és egyéb bizonyítékokat biztosít, amelyek alapján bármikor megállapítható a feldolgozás megbízhatósága és a fentiekben megnevezett elveknek való megfelelése.

**A személyes adatok kezelésének célja**

A PPD csoport társaságai jogi személyekkel folytatnak gazdasági tevékenységet és nem kezelik a szolgáltatást igénybe vevő természetes személyek személyes adatait. Azonban a szerződéskötés során, valamint a szerződéses jogviszonyból eredő jogok és kötelezettségek érvényesítése érdekében történő kommunikáció szükségessége miatt a jogi személyek kapcsolattartásra és képviselőre jogosult személyek személyes adatai gyűjtésre és feldolgozásra kerülnek.

**Accuracy**

The PPD Group ensures the accuracy and up-to-dateness of the personal data for the entire processing period. Inaccurate or incomplete data will be updated or deleted in a timely manner if it is not possible to ensure the accuracy of the data.

**Integrity and confidentiality**

The PPD Group takes appropriate technical and organizational measures to protect personal data, including protection against unauthorized or unlawful processing and against accidental loss, destruction, or damage to personal data.

The level of protection and the nature of the measures applied shall be based on an assessment of the risk of the individual processing operation to rights and freedoms of data subjects.

**Personal data protection by design and by default**

When designing new or modifying/expanding existing personal data processing systems and processes, the PPD Group adheres hereto regarding the latest developments, implementation costs, the processing nature, extent, context, and goals, as well as risks to rights and freedoms of natural persons arising from data processing.

**Accountability**

In personal data processing operations, the PPD Group shall provide appropriate records and other evidence that can at any time establish the reliability and compliance of the processing with the above stated principles.

**Purposes of personal data processing**

The PPD Group companies do business with legal entities and do not process personal data of service users who are natural persons. However, in the contracting process, and for the purpose of communication in the framework of the exercise of rights and obligations under the contractual relationship, the personal data of persons authorized to communicate and represent legal entities are collected and processed.

## A személyes adatok kezelésének jogalapja

A személyes adatok a szerződéses jogviszonyból származó jogok és kötelezettségek érvényesítése céljából kerülnek gyűjtésre.

Az adatkezelés jogos érdekek alapján történik tárgyalások, szerződéskötések és egyéb üzleti folyamatok keretében, az üzleti hatékonyság és szabályszerűség biztosítása céljából.

## személyes adatok címzettjei

A PPD Csoport a személyes adatokat más címzettek részére kizárólag jogi kötelezettség teljesítése, illetve az arra felhatalmazott közhatalmi szerv indokolt kérése alapján továbbítja.

Amennyiben a személyes adatok kezelésének célja eléréséhez szükséges, a személyes adatokat megbízható partnereink – adatfeldolgozók – részére továbbítjuk, akik a PPD Csoport társaságai nevében gazdasági tevékenységünkhöz kapcsolódó szolgáltatásokat (pl. könyvelési szolgáltatás, informatikai támogatás stb.) végeznek.

A PPD Csoport társaságai minden adatfeldolgozóval szerződést kötöttek a személyes adatok kezeléséről, amelyben meghatározták a személyes adatok kötelezően magas szintű védelmét és bizalmas kezelését, valamint a részletes adatfeldolgozási utasításokat.

A személyes adatok az Európai Gazdasági Térségen kívülre történő továbbítása esetén a PPD kötelezően megteszi a személyes adatok védelmét szolgáló megfelelő intézkedéseket, mint amilyenek a szabványos szerződési záradékok és egyéb alkalmazandó védelmi mechanizmusok.

## Az érintettet megillető jogok

Az érintetteket, függően a jogalaptól és a személyes adatok feldolgozási módjától, az alábbi jogok illetik meg a PPD által történő adatfeldolgozással kapcsolatosan:

## Legal basis for the personal data processing

Personal data are collected for the purpose of executing rights and obligations under the contractual relationship.

Data is also processed based on legitimate interests in the framework of negotiations, contracting and other business processes with the aim of ensuring business efficiency and compliance.

## Personal data recipients

The PPD Group will forward personal data to other recipients solely based on a legal obligation, i.e., a justified request from an authorized public body.

When necessary for the realization of the purposes of processing, personal data will be forwarded to our trusted partners - processors who, on behalf of the companies of the PPD Group, perform services related to our business (e.g., accounting services, IT support, etc.).

The PPD Group companies have concluded contracts with all processors on the personal data processing, which define a mandatory high level of protection and confidentiality of personal data and detailed instructions for processing.

In the event of transfers of personal data outside the European Economic Area, PPD will be obliged to take appropriate measures to protect personal data such as standard contractual clauses and other applicable protection mechanisms.

## Data subjects' rights

Depending on the legal basis and the method of personal data processing, data subjects may exercise the following rights in the processing carried out by the PPD Group:

- Tájékoztatáshoz és személyes adatokhoz való hozzáférés jog, beleértve a személyes adatok másolatát is;
- Adatok helyesbítéséhez való jog;
- Adatok törléséhez való jog;
- Adatkezelés korlátozásához való jog;
- Adathordozhatósághoz való jog;
- Tiltakozáshoz való jog (ha az adatfeldolgozás a PPD Csoport jogos érdekei alapján alapul) ;
- Automatizált döntéshozatalhoz és profilalkotáshoz kapcsolódó jogok.

Az érintettek a jogukat a [dpo@ppd.hr](mailto:dpo@ppd.hr) e-mail címre vagy a PPD Csoport egyes társaságai székhelyének címére küldött kérelmük útján gyakorolhatják.

Az adatkezelés céljától és jogalapjától függetlenül minden érintett panaszt nyújthat be az illetékes felügyeleti hatósághoz:

**HORVÁTORSZÁG:**

Agencija za zaštitu osobnih podataka  
Selska Cesta 136, 10000 Zagreb  
E-mail: [azop@azop.hr](mailto:azop@azop.hr)

**SZLOVÉNIA:**

Informacijski pooblaščenec  
Dunajska 22, 1000 Ljubljana  
E-mail: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si)

**MAGYARORSZÁG:**

Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság  
Hatóság (NAIH)  
H-1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/C.  
E-mail: [privacy@naih.hu](mailto:privacy@naih.hu)

**OLASZORSZÁG:**

Garante per la protezione dei dati personali  
Piazza Venezia, 11, 00187 Roma  
E-mail: [segreteria.stanzione@gpdp.it](mailto:segreteria.stanzione@gpdp.it)

**Az utolsó módosítás dátuma: 2023.10.02.**

- Right of access to data, and information on data processing, including the right to obtain a copy of their personal data.
- Right to data rectification
- Right to data erasure
- Right to restrict processing
- Right to data portability
- Right to object (where processing is based on the PPD Group companies' legitimate interest)
- Rights relating to automated decision-making and profiling.

Data subjects can exercise their rights by sending a request to the e-mail address: [dpo@ppd.hr](mailto:dpo@ppd.hr), or to the head office address of a particular PPD Group company.

Regardless of the purpose and legal basis of the processing, all data subjects may always lodge a complaint with the competent supervisory authority:

**CROATIA:**

Agencija za zaštitu osobnih podataka  
Selska cesta 136, 10000 Zagreb  
E-mail: [azop@azop.hr](mailto:azop@azop.hr)

**SLOVENIA:**

Informacijski pooblaščenec  
Dunajska 22, 1000 Ljubljana  
E-mail: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si)

**HUNGARY:**

Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság  
Hatóság (NAIH)  
Szilágyi Erzsébet fasor 22/C, H-1125 Budapest  
E-mail: [privacy@naih.hu](mailto:privacy@naih.hu)

**ITALY:**

Garante per la protezione dei dati personali  
Piazza Venezia, 11, 00187 Roma  
E-mail: [segreteria.stanzione@gpdp.it](mailto:segreteria.stanzione@gpdp.it)

**Last modified: 02. 10. 2023**